

## ABSTRACT

**Subject of the final qualification paper:** Features of art translation from Russian into Chinese on the example of the collection of stories by I.S. Turgenev “Sportsman’s Sketches”

**Author of the final qualification paper:** Dziova Dina Alanovna.

**Research supervisor of the final qualification paper:** Bekhteva N.N, Lecturer of the Chair of Oriental Languages and Cultures; Brodskaya M.S., PhD, Associate Professor of the Chair of Oriental Languages and Cultures.

**Research initiator:**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Pyatigorsk State University», Kalinin Avenue, 357532, Pyatigorsk, Stavropol Territory, Russia.

**Relevance of the subject of the research** is explained, first of all, by the invariably keen interest in the creative heritage of the great Russian writer, both at home and abroad. Turgenev’s works are often published in China, new translations of his works are constantly being released, many scientists devote their research to the study of one or another aspect of his work. In addition, the problem of adequate and high-quality translation of works of Russian fiction into foreign languages is relevant today.

**Purpose of the research** is to identify a set of techniques that make it possible to most adequately and efficiently convey in translation the originality of the author’s artistic style.

**Tasks:** - identification of traditions that exist in literary translation in different time periods;  
- analysis of techniques for preserving the artistic originality of the original in the process of translation.

**Theoretical and practical significance of the research** lies in the fact that at the moment our research, which analyzes the translation of “Sportsman’s Sketches” from Russian into Chinese, has no analogues in translation practice. The practical significance lies in the use of the obtained research results in the courses of stylistics, literary translation, in cultural linguistics and intercultural communication, as well as in the process of teaching students of translation faculties.

**Research results:** We analyzed Chinese translations of Turgenev’s “Sportsman’s Sketches” from different time periods. During our work it was revealed which translation transformations and methods translators used more often when they encountered difficulties directly related to differences in the syntactic and grammatical structure of the two languages.

The first chapter is devoted to the theoretical features of translation activity, where we present general information about literary translation and the translation process as a whole. We also analyze examples of the use of various transformations, and examine thoughts and theories proposed by famous linguists and translators.

The second chapter consists of two paragraphs. In this chapter we examine specific aspects of the establishment and modern translation of Russian literature in China, and also conduct a practical analysis of “Sportsman’s Sketches”, identifying the techniques that were involved in the translation.

**Recommendations:** Further research into the features of translation of works of fiction by means of the Chinese language.